

WEAPONS

Proliferation and Assistance to Customs Service

Implementing Agreement Between the UNITED STATES OF AMERICA and MOLDOVA

Signed at Chisinau December 21, 2012



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

MOLDOVA

Weapons: Proliferation and Assistance to Customs Service

*Implementing agreement signed at Chisinau
December 21, 2012;
Entered into force December 21, 2012.*

IMPLEMENTING AGREEMENT
BETWEEN
THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE CUSTOMS SERVICE UNDER THE MINISTRY OF FINANCE
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA
CONCERNING COOPERATION IN BORDER SECURITY ASSISTANCE AND
PREVENTING THE PROLIFERATION OF WEAPONS OF MASS
DESTRUCTION

The Department of Defense of the United States of America (hereinafter referred to as DoD) and the Customs Service under the Ministry of Finance of the Republic of Moldova (hereinafter referred to as CS) , jointly referred to as the Parties;

Desiring to strengthen the border security of the Republic of Moldova in order to prevent the unauthorized transfer and transportation of weapons of mass destruction (hereinafter referred to as WMD) and related technology, materials and expertise through the territory of the Republic of Moldova;

Acting under the provisions of the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of Moldova Regarding Cooperation to Facilitate the Provision of Assistance, done at Chisinau on March 21, 1994 (hereinafter referred to as the Umbrella Agreement);

Have agreed as follows:

ARTICLE I

- 1) Pursuant to the Umbrella Agreement, and under the provisions of this Agreement, DoD or its authorized implementing representatives may provide to the CS or its authorized implementing representatives assistance for the purposes of enhancing border security in order to prevent, detect, deter, and interdict trafficking in WMD and related materials and technologies through the territory of the Republic of Moldova. Such assistance may take the form of equipment, supplies, materials, technology, training, and services, in accordance with the provisions of this Agreement. The CS shall oversee imports, distribution, and targeted usage of equipment, supplies, materials, and technologies provided.
- 2) The CS or its authorized implementing representatives shall use all equipment, supplies, materials, technology, training, and other relevant services that are provided by DoD in accordance with the purposes stated in this Agreement and in compliance with the Umbrella Agreement.

ARTICLE II

Each Party to this Agreement shall have the right, following written notification to the other Party, to designate a technical liaison representative or representatives to coordinate material, training, and services provided pursuant to this Agreement. Each Party shall have the right, consistent with its laws and regulations, and following written notification to the other Party, to authorize other agencies, departments, units of its respective government, or non-governmental organizations to implement specific tasks related to this Agreement.

ARTICLE III

- 1) The CS or its authorized implementing representatives shall coordinate with other appropriate Government of the Republic of Moldova ministries, agencies, and organizations to ensure that materials, including supplies, equipment, and instruments, provided to the Government of the Republic of Moldova under this Agreement, are afforded priority processing to allow prompt delivery to appropriate agencies within the Republic of Moldova. The CS or its authorized implementing representatives shall coordinate with the appropriate Government of the Republic of Moldova ministries, agencies, and organizations to ensure that appropriate security measures are provided for DoD personnel and contractors in the territory of the Republic of Moldova. The CS or its authorized implementing representatives shall also take all reasonable measures for securing materials, including supplies, equipment, and instruments, at those facilities associated with activities under this Agreement.
- 2) The CS or its authorized implementing representatives shall facilitate the examination by the appropriate ministries, agencies, and organizations of the Government of the Republic of Moldova of all materials, including supplies, equipment, and instruments received pursuant to this Agreement, and provide confirmation of their acceptability to DoD within ten days of receipt of the results of such examinations. Materials, including supplies, equipment, and instruments, that fail to conform to agreed-upon specifications shall be returned within 30 days of receipt to DoD, through the Embassy of the United States in Chisinau, for replacement at DoD expense.
- 3) The CS or its authorized implementing representatives shall cooperate with DoD annually to develop a plan describing the underlying assumptions, requirements, responsibilities, and methods of utilization of equipment for each project being undertaken pursuant to this Agreement, and the CS or its authorized implementing representatives shall certify each such plan as accurate.
- 4) The CS or its authorized implementing representatives, in accordance with the laws of the Republic of Moldova, shall coordinate with the appropriate ministries, agencies, and organizations of the Government of the Republic of Moldova to acquire rights to manage real property and to secure issuance of authorization documents as may be necessary to facilitate activities under this Agreement, thereby enabling DoD to provide technical assistance including equipment, supplies, and training in a timely fashion.

ARTICLE IV

The CS shall furnish the Government of the United States of America (hereinafter referred to as the U.S. Government) with timely information on any detection or seizure of material related to WMD made as a result of using U.S. Government-supplied monitoring and detection equipment or technology, or through any other materials, devices, or expertise provided by the U.S. Government. The CS shall also furnish the U.S. Government with timely information on all data collected.

ARTICLE V


- 1) This Agreement and all activities undertaken pursuant to this Agreement shall be subject to and governed by the provisions of the Umbrella Agreement.
- 2) In case of any inconsistency between the provisions of this Agreement and the provisions of the Umbrella Agreement, the provisions of the Umbrella Agreement shall prevail.
- 3) In addition to the inspection and audit rights under Article III of the Umbrella Agreement, DoD-authorized implementing representatives shall have the right to monitor the implementation of the terms of contracts and progress of work performed at facilities on the territory of the Republic of Moldova under this Agreement.

ARTICLE VI

- 1) This Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force for the duration of the Umbrella Agreement unless terminated by the Parties under the provisions of this Agreement.
- 2) This Agreement may be amended by the written agreement of the Parties, and may be terminated by mutual consent of the Parties in writing or by either Party upon at least 90 days prior written notification to the other Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at CHISINAU in duplicate, this 21ST day of DECEMBER 2012, in the English and Moldovan languages, each text being equally authentic.



FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE
OF THE UNITED STATES OF
AMERICA:



FOR THE CUSTOMS SERVICE UNDER
THE MINISTRY OF FINANCE OF THE
REPUBLIC OF MOLDOVA:

ACORD DE IMPLEMENTARE
ÎN TRE
DEPARTAMENTUL APĂRĂRII AL STATELOR UNITE ALE AMERICII
ȘI
SERVICIUL VAMAL DE PE LÎNGĂ MINISTERUL FINANTELOR
AL REPUBLICII MOLDOVA
PRIVIND COOPERAREA ÎN ASISTENȚA PENTRU SECURITATEA
FRONTIERELOR ȘI PREVENIREA PROLIFERĂRII ARMELOR DE
DISTRUGERE ÎN MASĂ

Departamentul Apărării al Statelor Unite ale Americii (denumit în continuare DoD) și Serviciul Vamal de pe lângă Ministerul Finanțelor al Republicii Moldova (denumit în continuare SV) ambele denumite în continuare „Părți”,

dorind să consolideze securitatea frontierelor Republicii Moldova în scopul prevenirii transferurilor și transporturilor neautorizate de arme de distrugere în masă (denumite în continuare ADM) și de tehnologii, materiale și cunoștințe de specialitate aferente, prin teritoriul Republicii Moldova,

acționînd în conformitate cu prevederile Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Statelor Unite ale Americii cu privire la cooperarea în vederea facilitării acordării asistenței, semnat la Chișinău la 21 martie 1994 (denumit în continuare „Acordul Umbrelă”),

au convenit următoarele:

ARTICOLUL I

- 1) În temeiul Acordului Umbrelă și în conformitate cu prevederile prezentului Acord, DoD sau reprezentanții săi autorizați pentru implementare pot acorda asistență SV sau reprezentanților săi autorizați pentru implementare cu scopul sporirii securității frontierelor în vederea prevenirii, detectării, descurajării și interzicerii traficului cu ADM și materiale și tehnologii aferente prin teritoriul Republicii Moldova. Această asistență poate fi acordată sub formă de echipamente, accesorii, materiale, tehnologii, instruiți și servicii în conformitate cu prevederile prezentului Acord. SV va supraveghea importurile, distribuirea și utilizarea prevăzută pentru echipamentele, accesorii, materialele și tehnologiile furnizate.
- 2) SV sau reprezentanții săi autorizați pentru implementare vor folosi toate echipamentele, accesorii, materialele, tehnologiile, instruirile și celelalte servicii pertinente furnizate de DoD în concordanță cu scopurile formulate în prezentul Acord și în conformitate cu Acordul Umbrelă.

ARTICOLUL II

Fiecare Parte la prezentul Acord va avea dreptul, în urma unei înștiințări scrise către cealaltă Parte, să desemneze un reprezentant tehnic sau reprezentanți tehnici de legătură, care să coordoneze materialele, instruirile și serviciile furnizate în temeiul prezentului Acord. Fiecare Parte va avea dreptul, în concordanță cu legile și reglementările sale și în urma unei înștiințări scrise către cealaltă Parte, să autorizeze alte agenții, departamente, unități ale guvernului său sau organizații neguvernamentale să îndeplinească anumite sarcini referitoare la prezentul Acord.

ARTICOLUL III

- 1) SV sau reprezentanții săi autorizați pentru implementare se vor coordona cu alte ministere, agenții și organizații respective ale Guvernului Republicii Moldova pentru a garanta că materialelor, inclusiv accesoriilor, echipamentelor și instrumentelor, furnizate Guvernului Republicii Moldova în temeiul prezentului Acord, li se asigură o procesare prioritară pentru a fi livrate cu promptitudine agențiilor corespunzătoare din Republica Moldova. SV sau reprezentanții săi autorizați pentru implementare vor coordona cu alte ministere, agenții și organizații respective ale Guvernului Republicii Moldova pentru a garanta că personalului și contractorilor DoD li se asigură măsuri de securitate corespunzătoare pe teritoriul Republicii Moldova. De asemenea, SV sau reprezentanții săi autorizați pentru implementare vor lua toate măsurile rezonabile ca materialele, inclusiv accesoriile, echipamentele și instrumentele, să fie în siguranță la instalațiile legate de activitățile desfășurate conform prezentului Acord.
- 2) SV sau reprezentanții săi autorizați pentru implementare vor facilita inspectarea de către ministerele, agențiile și organizațiile pertinente ale Guvernului Republicii Moldova a tuturor materialelor, inclusiv accesoriilor, echipamentelor și instrumentelor, primite conform prezentului Acord și vor confirma DoD că acestea sunt acceptabile, în decurs de zece zile de la primirea rezultatelor inspecțiilor. Materialele, inclusiv accesoriile, echipamentele și instrumentele, considerate necorespunzătoare specificațiilor convenite vor fi restituite DoD în decurs de 30 de zile de la primirea lor, prin intermediul Ambasadei Statelor Unite la Chișinău, pentru a fi înlocuite pe cheltuiuala DoD.
- 3) SV sau reprezentanții săi autorizați pentru implementare vor colabora anual cu DoD la elaborarea unui plan care să descrie premisele de bază, cerințele, responsabilitățile și metodele de utilizare ale echipamentelor pentru fiecare proiect inițiat în temeiul prezentului Acord, iar SV sau reprezentanții săi autorizați pentru implementare vor atesta că fiecare asemenea plan este exact.
- 4) În conformitate cu legislația Republicii Moldova, SV sau reprezentanții săi autorizați pentru implementare se vor coordona cu ministerele, agențiile și organizațiile corespunzătoare ale Guvernului Republicii Moldova pentru a dobândi drepturile de administrare a imobilelor și să asigure eliberarea autorizațiilor relevante în funcție de necesități în vederea facilitării activităților desfășurate conform prezentului Acord, permițând astfel DoD să furnizeze asistența tehnică, inclusiv echipamentele, accesoriile și instructajele, în timp util.

ARTICOLUL IV

SV va furniza la timp Guvernului Statelor Unite ale Americii (denumit în continuare Guvernul S.U.A.) informații despre orice detectare sau confiscare de materiale legate de ADM, efectuate ca urmare a folosirii echipamentelor sau tehnologiilor de monitorizare și detectare furnizate de Guvernul S.U.A. sau prin utilizarea oricăror altor materiale, procedee sau cunoștințe de specialitate oferite de Guvernul S.U.A. De asemenea, SV va furniza la timp Guvernului S.U.A. informații despre toate datele colectate.

ARTICOLUL V


- 1) Prezentul Acord și toate activitățile desfășurate în temeiul acestuia vor cădea sub incidența prevederilor Acordului Umbrelă și vor fi reglementate de prevederile Acordului Umbrelă.
- 2) În cazul oricăror neconcordanțe între prevederile prezentului Acord și prevederile Acordului Umbrelă, vor prevala prevederile Acordului Umbrelă.
- 3) Pe lângă drepturile de inspecție și audit, conform Articolului III al Acordului Umbrelă, reprezentanții autorizați de DoD pentru implementare vor avea și dreptul de a monitoriza implementarea condițiilor din contracte și desfășurarea lucrărilor la instalațiile pe teritoriul Republicii Moldova, care cad sub incidența prezentului Acord.

ARTICOLUL VI

- 1) Prezentul Acord va intra în vigoare la data semnării și rămîne în vigoare pe durata Acordului Umbrelă, dacă nu este reziliat de Părți conform prevederilor prezentului Acord.
- 2) Prezentul Acord poate fi amendat prin acordul scris al Părților și poate fi reziliat prin acordul comun exprimat în scris de ambele Părți sau de către oricare din Părți prin notificarea în scris a celeilalte Părți cu cel puțin 90 de zile înainte de reziliere.

DREPT CARE, subsemnații, fiind împuterniciți în mod corespunzător de guvernele lor, au semnat prezentul Acord.

ÎNCHEIAT la Chișinău, în dublu exemplar, în ziua de 21 a lunii Decembrie a anului 2012, în limbile moldovenească și engleză, fiecare text fiind în egală măsură autentic.



PENTRU DEPARTAMENTUL
APĂRĂRII AL STATELOR UNITE ALE
AMERICII



PENTRU SERVICIUL VAMAL DE PE
LÎNGĂ MINISTERUL FINANTELOR AL
REPUBLICII MOLDOVA